

Abu Dhabi Occupational

إشتراطات أبوظبي المهنية

Terms

**ADOT**  
Abu Dhabi Occupational Terms



ADOT 56 / 2014

ش أ م 56 / 2014

First Edition

**Occupation: School Bus**

**المهنة: مشرف حافلة مدرسية**

**Supervisor**

**Term: Assist school bus**

**الإشتراط: معاونة السائق أثناء السفر في**

**driver in rides on a school**

**الحافلة المدرسية أو أية مركبة أخرى**

**bus or other student**

**مستخدمة لنقل التلاميذ وذلك بهدف**

**transportation vehicle for**

**تقديم المساعدة للتلاميذ، الحفاظ على**

**the purpose of assisting**

**النظام والإشراف على عملية الصعود**

**students, maintaining order,**

**والنزول من المركبة عند مختلف نقاط**

and for supervising the  
loading and unloading of  
vehicles at the various  
stopping points. A school  
bus supervisor does related  
work as required

التوقف. يقوم مشرف الحافلة أيضاً  
بالقيام بكافة الأعمال المرتبطة بما سبق  
ذكره.



## Table of Contents

Amendment Page .....	ii
1 About the Abu Dhabi Quality & Conformity Council .....	1
2 Foreword.....	1
3 Acknowledgements.....	2
4 Occupational Terms .....	2
5 References .....	10



## Amendment Page

This Amendment Page is updated and issued with each set of revised and/or new pages of the document to help ensure that each copy of this Abu Dhabi Occupation Term (ADOT) contains a complete record of amendments.

This Occupational Term is a live document which can be amended when necessary. QCC operates an Occupational Standards Working Group that has prepared this document, and can review stakeholder comments in order to review and amend this document; ultimately resulting in an issuance of an updated version, if necessary.

Log of Amendments						
Amendment			Discard		Insert	
No.	Date	*Sections Changed	Page(s)	Issue No.	Page(s)	Issue No.
1	25-Mar-14	Document launched				



## 1 About the Abu Dhabi Quality & Conformity Council

The Abu Dhabi Quality and Conformity Council (QCC) was established by law No. 3 of 2009, issued by His Highness Sheikh Khalifa Bin Zayed Al Nahyan, President of the UAE. QCC is responsible for the development of Abu Dhabi Emirate's Quality Infrastructure, which enables industry and regulators to ensure that products, systems and personnel can be tested and certified to UAE and International Standards.

Products certified by QCC receive the Abu Dhabi Trustmark. The Trustmark is designed to communicate that a product or system conforms to various safety and performance standards that are set by Abu Dhabi regulators.

## 2 Foreword

The QCC Occupational Standards Workgroup was established in July 2012 vide request from the school transport commission to create an environment that provokes and encourages the use of means of mass transport as part of a larger framework to provide up to date radical solutions to the traffic issues in the Emirate of Abu Dhabi.

What is meant by Occupational Standards? In this context: professional standards specialist personnel should have. The Government of Abu Dhabi, under the leadership of His Highness Sheikh Khalifa bin Zayed Al Nahyan, President of the UAE and Ruler of Abu Dhabi, and His Highness Sheikh Mohamed bin Zayed Al Nahyan, Crown Prince of Abu Dhabi, Deputy Supreme Commander of the UAE Armed Forces and Chairman of the Abu Dhabi Executive Council, has invested heavily and at high levels of professionalism and safety in the Infrastructure of Abu Dhabi. Therefore, It was crucial and mandatory to have skilled workmanship to maintain the infrastructure value and continue working on developing it in the Emirate of Abu Dhabi in Particular and the United Arab Emirates in general.

## 1 نبذة عن مجلس أبوظبي للجودة والمطابقة:

تم تأسيس مجلس أبوظبي للجودة والمطابقة بموجب القانون رقم 3 لعام 2009 الذي أصدره سمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة حاكم إمارة أبوظبي. ويُعد المجلس مسؤولاً عن تطوير البنية التحتية للجودة في إمارة أبوظبي من شأنها تمكين قطاع الصناعة والجهات التنظيمية من ضمان إمكانية اختبار واعتماد المنتجات والأنظمة والأيدي العاملة بها طبقاً للمواصفات الإماراتية والعالمية.

تحصل المنتجات المعتمدة من المجلس على علامة أبوظبي للثقة والتي تم تصميمها لتأكيد أن هذا المنتج أو النظام مطابق لمعايير الأداء والسلامة المختلفة المحددة من قبل الجهات التنظيمية في إمارة أبوظبي.

## 2 تمهيد:

تم تشكيل فريق عمل وضع معايير مشرفي وسائقي الحافلات مطلع العام 2014 بطلب من لجنة النقل المدرسي في إمارة أبوظبي بهدف خلق بيئة نقل مدرسي تحفز وتشجع على استخدام وسائل النقل الجماعي ضمن إطار العمل على حلول جذرية ومعاصرة للحركة المرورية في إمارة أبوظبي.

ما المقصود بالمواصفات المهنية؟ يقصد بها في هذا السياق المواصفات المهنية المطلوب توفرها لدى العاملين الاختصاصيين في كافة المجالات. إن حكومة أبوظبي بإشراف صاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان، رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة وحاكم إمارة أبوظبي، وسمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان، ولي عهد أبوظبي، نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة الإماراتية، رئيس المجلس التنفيذي لإمارة أبوظبي، قد قامت بالاستثمار بكثافة وبدرجات عالية من الاحتراف المهني والأمان في قطاع البنية التحتية للإمارة، فكان لزاماً توفر العمالة الماهرة بهدف الحفاظ على قيمة البنية التحتية والعمل على تطويرها في إمارة أبوظبي بشكل خاص وفي دولة الإمارات العربية المتحدة بصفة عامة.



### 3 Acknowledgements

3 شكر وتنويه:

QCC would wishes to express its thanks and deep gratitude to the members of the Workgroup listed below:

يعرب مجلس أبوظبي للجودة والمطابقة عن جزيل شكره وفائق امتنانه لأعضاء مجموعة العمل المذكورين أدناه:

Acknowledgements for Supporting	
Name	Entity
DOT	Ateeq Mohammed Al Mazroei
ADEC	Adel Ahmed Al Marzouqi
AD Police	Norman Woollons
AD Police	Wafa Al Awar
Arabian Child Org	Tariq Kashmiri
AD Police	Mohammed Abdul Rahim
AD Police	Sozan Radwan
Emirates Transport	Aamer Jumaa Al Shehi
Emirates Transport	Saleh Qaied Al Hajry
Emirates Transport	Basmah Salah
Emirates Driving Company	Moamer Al Gazafi
Emirates Driving Company	Raed Al Madhoun

## 4 Occupational Terms

<b>Occupation</b>	School Bus Supervisor	مشرف حافلة مدرسية	المهنة
<b>Standard Title</b>	Assist school bus driver in rides on a school bus or other student transportation vehicle for the purpose of assisting students, maintaining order, and for supervising the loading and unloading of vehicles at the various stopping points. A school bus supervisor does related work as required	معاونة السائق أثناء السفر في الحافلة المدرسية أو أية مركبة أخرى مستخدمة لنقل التلاميذ وذلك بهدف تقديم المساعدة للتلاميذ، الحفاظ على النظام والإشراف على عملية الصعود والنزول من المركبة عند مختلف نقاط التوقف. يقوم مشرف الحافلة أيضاً بالقيام بكافة الأعمال المرتبطة بما سبق ذكره.	المسمى الوظيفي القياسي
<b>Occupational Statement</b>	This standard specifies the outcomes required to control and manage and control the school students during the school bus trip. It also includes following the established rules, guidelines, policies, procedures, and practices of School Transport Regulations of Emirate of Abu Dhabi	يوصف هذا البند المتطلبات الضرورية لضبط وإدارة التلاميذ أثناء السفر في الحافلة المدرسية. يشتمل هذا البند أيضاً على اتباع ما تتطلبه المهنة من أساليب وسياسات العمل، وما يحكمه من خطوط عامة خاصة بمهنة الإشراف على الحافلة المدرسية في إمارة أبو ظبي.	توصيف المهنة
<b>Sector</b>	Services and Sales Workers / Personal Service Workers	عاملو الخدمة ونقاط البيع، عاملو الخدمة الشخصية	القطاع
<b>Developed by</b>	DOT, ADEC, AD Police & Child Protection Centre in Ministry of Interiors	دائرة النقل، مجلس أبو ظبي للتعليم، القيادة العامة لشرطة أبو ظبي ومركز وزارة الداخلية لحماية الطفل	الجهات المشاركة
<b>Date of Approval</b>			تاريخ الموافقة
<b>Expected review date</b>			تاريخ المراجعة المتوقع
<b>Relevant Occupations</b>	Travel Attendants, Conductors and Guides / Transport Conductors.	المسؤولون عن تنظيم وإدارة الحافلات، المسؤولون عن النقل والمواصلات.	المهن ذات الصلة
<b>Links to other occupational standards</b>			روابط لاشتراطات مهنية أخرى
<b>ISCO</b>	ISCO-08 (5112)	ISCO-08 5112)	التصنيف الدولي القياسي للمهن ISCO

#### 4.1 Key Words and Terms

Word or Term	Definition	التعريف	الكلمة أو المصطلح
Equipment	The bus, safety tools or other items needed for a work activity	الحافلة، تجهيزات الأمان أو أية أدوات أخرى مطلوبة ضمن نطاق العمل	المعدات
Supervisor	The person who has the job to oversee and guide the work or activities of a group of other people	الشخص المسؤول عن مراقبة وضبط كافة أعمال ونشاطات مجموعة من الناس.	المشرف
Hazard	Something with potential to cause harm	شيء من المحتمل أن ينتج عنه ضرر ما	مصدر خطورة
School Bus	A vehicle designed and constructed for the carriage of passengers, students and other young people	مركبة تم تصميمها و تصنيعها بهدف نقل الركاب، الطلاب وأية فئة أخرى من صغار السن.	الحافلة المدرسية
Passenger	Any person being carried on the vehicle who is not the driver or supervisor of the vehicle being used for transport. Examples include preschool children, school students, and also passengers with special needs.	أي شخص يتم نقله في المركبة المستخدمة لذلك الغرض (عدا المشرف والسائق) -- كمثال على ذلك: الأطفال ما قبل مرحلة المدرسة، تلاميذ المدرسة بالإضافة إلى الركاب ذوي الاحتياجات الخاصة.	الراكب
Interested Parties	Interested parties are anyone who is directly or indirectly involved in the role of a school bus supervisor (teachers, parents, other road users etc.)	أي شخص مرتبط بشكل مباشر أو غير مباشر بمهنة مشرف الحافلة المدرسية (المدرس، الآباء، أي شخص يستخدم الطريق ... إلخ)	الجهات ذات العلاقة
Performance Criteria	Every school bus supervisor must continue to meet the minimum standards of performance for the time being in place provided by the related entity	ينبغي أن يحقق كل مشرف حافلة مدرسية وبشكل مستمر الحد الأدنى من مواصفات الأداء	معايير الأداء
Preschool child	Child from birth to 4 years old	الأطفال منذ الولادة وحتى سن 4 أعوام.	الأطفال ما قبل مرحلة المدرسة
Personal Protective Equipment (PPE)	Any items provided that a supervisor can use to protect himself against hazards.	أية أدوات يتم تزويد المشرف بها لوقاية نفسه من أي مصدر خطورة محتمل.	تجهيزات الوقاية الفردية
Risk	The product of the measure of the likelihood of occurrences of an undesired event, and the potential adverse consequences which this event may have upon the following: <ul style="list-style-type: none"> <li>• People- injury or harm to physical or psychological health</li> <li>• Environment- water, air, soil, animals, plants and social</li> </ul> Risk = frequency (x) consequences	مقدار احتمال حدوث أي أمر غير مرغوب به، بالإضافة إلى الأضرار المحتملة على: <ul style="list-style-type: none"> <li>• الأفراد -- الأذى أو الضرر للصحة الجسدية أو النفسية.</li> <li>• البيئة -- المياه، الهواء، التربة، الحيوانات، النباتات والمخاطر الاجتماعية = التكرار × النتائج</li> </ul>	المخاطر



## 4.2 Performance Criteria

## 4.2 معايير الأداء

You are able to:

ينبغي أن تكون قادراً على:

1. Obtain, confirm and follow work instructions
2. Maintain a level of health and fitness that will enable you to carry out your duties as supervisor
3. Use all available technology and tools available present in the vehicle
4. Follow procedures related to health, safety and environmental protection
5. Select and use the correct PPE
6. Follow directions and procedures that are provided by management related to non-routine events, if they occur
7. Follow procedures for reporting any abnormal or unusual behavior from anyone (passengers or otherwise), which may affect the safety and security of passengers or other people
8. Follow procedures for notifying management when work tasks are complete

1. الحصول على كافة التعليمات والتأكد منها واتباعها بشكل دقيق.
2. المحافظة على مستوى من الصحة واللياقة كافٍ لأداء المهام كمشرف حافلة.
3. استخدام كافة الآليات والأدوات المتوفرة والموجودة في الحافلة.
4. اتباع الإجراءات الخاصة بالصحة، السلامة والمحافظة على البيئة.
5. اختيار واستخدام أدوات الوقاية الشخصية الصحيحة.
6. اتباع التوجيهات والإجراءات الصادرة عن الإدارة والمتعلقة بالأحداث الطارئة، في حال حدوثها.
7. اتباع الإجراءات بشأن الإعلام عن أي تصرف غير اعتيادي صادر عن (الركاب أو أي شخص آخر) والذي قد يؤثر على سلامة وأمن الركاب أو أي شخص آخر.
8. اتباع الإجراءات بشأن تبليغ الإدارة لدى إتمام كافة مهام العمل المطلوبة.

## 4.3 Knowledge and understanding

## 4.3 المعرفة والاستيعاب

To perform effectively you need to know and understand:

من أجل الأداء على نحو فعال ينبغي معرفة وتفهم واستيعاب ما يلي:

1. Appropriate action required in the event of emergency, fire or bus evacuation
2. Safety and regulatory requirements relating to you duties as a bus supervisor

1. التصرف المناسب في حال حصول طارئ، حادثة حريق أو الاضطرار إلى إخلاء الحافلة.
2. متطلبات الأمن والأمان والمتطلبات التنظيمية الخاصة بمهام وواجبات مشرف الحافلة.

3. Procedural and cultural requirements for working with children and young people
4. Appropriate action required in the event of an emergency or mechanical breakdown
5. Principles for effective communication with passengers and their parents or guardians
6. Skills to effectively manage passengers on the bus
7. Appropriate route to be travelled, including any reasonable diversion
8. Regulatory requirements related to stopping buses to safely allow passengers to enter or exit
9. Who is responsible for providing direct work instructions
10. Environmental, health, safety and welfare requirements relevant to the workplace and the specific work activity
11. Procedures to follow promptly and effectively in the event of accidents, incidents, or ill health during the journey

3. المتطلبات الإجرائية والثقافية للتعامل مع الأطفال وصغار السن.
4. التصرف المناسب في حال حصول طارئ أو عطل ميكانيكي.
5. مبادئ التواصل بشكل فعال مع الركاب وأبائهم أو المسؤولين عنهم.
6. مهارات إدارة الركاب في الحافلة على نحو فعّال.
7. اختيار المسار المناسب بما في ذلك أية تحويلات مرورية.
8. المتطلبات التنظيمية ذات الصلة لتمكين دخول الركاب إليها والخروج منها بأمان.
9. من المسؤول عن إعطاء تعليمات العمل بشكل مباشر.
10. متطلبات المعيشة، الصحة، السلامة والبيئة ذات الصلة بمكان العمل والنشاطات الخاصة بالعمل.
11. الإجراءات المطلوب اتباعها بشكل فوري وعلى نحو فعال في حال حصول حوادث جسيمة أو حوادث صغيرة أو في حال حصول عوارض صحية أثناء الإشراف على الحافلة

#### 4.4 Additional Information

#### 4.4 معلومات إضافية

##### 4.4.1 Scope / range related to performance criteria

##### 4.4.1 النطاق / المجال ذو الصلة بمعايير الأداء

The scope relates to supervising passengers on the school bus:

النطاق ذو الصلة بالإشراف على الركاب في الحافلة المدرسية:

It is possible that a supervisor is required to perform work duties while travelling on a variety of bus vehicles, with different manufactures and models; therefore, the supervisor must understand all types of buses that may be used in their role.

قد يطلب من المشرف تنفيذ واجباته أثناء التواجد في حافلات مختلفة المنشأ والطراز؛ لذلك ينبغي على المشرف المعرفة التامة بكافة أنواع الحافلات التي قد تدخل ضمن مهامه.

- Communication may be:
  - Face-to-face

- التواصل قد يكون:
  - وجهاً لوجه
  - اللغات العامية

- In community languages
- Oral via an interpreter
- Visual
- With groups
- With individuals
- Written
- Assertive but not aggressive
- Contingencies may include:
  - Accidents and incidents
  - Lack of availability of personnel
  - Hazards
  - Team dynamics and conflict
- Constructive feedback may include:
  - Comments from your management , team members, passengers or interested parties on work performance
  - Suggestions for improving work performance
  - Workplace assessment
  - Vehicle tracking data

#### 4.4.2 Scope / range related to skills and knowledge

Regulatory requirements that must include:

- The applicable laws, rules, guidelines, policies, procedures and practices of School Transport Regulation of the Emirate of Abu Dhabi
- Abu Dhabi Environment, Health and Safety Management System Regulatory framework
- Other statutory and/or regulatory requirements that are in force

- شفهيًا عن طريق مترجم فوري
- مرئي
- مع مجموعات
- مع أفراد
- خطي
- حازم لكن لا يتسم بالعدوانية
- الحالات الطارئة قد تتضمن:
  - حوادث جسيمة أو حوادث صغيرة
  - عدم توفر الأشخاص المطلوبين وقت الحاجة إليهم
  - مصادر الخطر
  - العلاقات والمشاكل بين أفراد فريق العمل
- التغذية الراجعة الإيجابية قد تتضمن:
  - ملاحظات من الإدارة، من أعضاء فريق العمل، من الركاب أو من اطراف مهتمة بالأداء.
  - اقتراحات لتحسين الأداء
  - تقييم مكان العمل
  - بيانات متابعة أداء المركبة

#### 4.4.2 النطاق / المجال ذو الصلة بالمهارات والمعلومات

يجب أن تتضمن المتطلبات التنظيمية:

- الأنظمة، القوانين، اللوائح الإرشادية، السياسات، الإجراءات والممارسات الخاصة بتنظيم الحافلات المدرسية في إمارة أبوظبي.
- الإطار العام الناظم لإدارة البيئة والصحة والسلامة في إمارة أبوظبي.
- المتطلبات الأخرى التنظيمية و / أو القانونية النافذة

Procedures for responding to contingencies may include:

- Apply effective communication skills
- Apply hazard control measures
- Apply problem solving skills
- Assess risk
- Postpone or reschedule activity
- Refer to your management
- Seek assistance from emergency services

Face to face and coaching techniques may include:

- Demonstration
- Feedback on work performed
- Visual or oral explanations
- Shadowing other members
- Individual or group instruction

#### 4.4.3 Behaviours Required

You must demonstrate that you are:

- Not using any medication or drugs that can cause or lead to dizziness and sleep or will otherwise affect your supervision ability
- Not under the influence of alcohol
- Dressed appropriately, having a professional appearance and a high standard of personal cleanliness and hygiene
- Fit to supervise
- Following the work instructions
- Complying with regulatory, organisational, health and safety procedures

إجراءات التعامل مع الحالات الطارئة قد تتضمن:

- استخدام مهارات التواصل الفعالة
- استخدام إجراءات السيطرة على مصادر الخطورة المحتملة
- استخدام مهارات حل المشاكل
- تقييم المخاطر
- تأخير أو إعادة جدولة عمل معين
- الرجوع إلى الإدارة
- طلب المساعدة من مزودي خدمات الطوارئ

تقنيات التعامل وجها لوجه وتقنيات التدريب قد تتضمن:

- إعطاء أمثلة
- تغذية راجعة بشأن عمل تم تنفيذه
- الشرح اللفظي أو بواسطة وسائل مساعدة مرئية
- اتباع مثال عمل الآخرين
- تعليمات موجهة لفرد واحد أو لمجموعة

#### 4.4.3 السلوكيات المطلوبة

ينبغي:

- عدم استخدام أدوية أو علاجات قد ينتج عنها بشكل مباشر أو غير مباشر الدوار أو النعاس أو التي قد تؤثر في القدرة على الإشراف.
- عدم تعاطي المشروبات الكحولية.
- ارتداء لباس مناسب والظهور بمظهر مهني احترافي مع المحافظة على مستوى عالٍ من النظافة الشخصية.
- قادر على تنفيذ مهامه كمشرف
- اتباع تعليمات العمل.
- الامتنثال للإجراءات التنظيمية والمهنية والمتعلقة بالصحة والسلامة.

- Learning on the job
- Working effectively as part of a team
- Able to work with passengers from a range of backgrounds
- Demonstrating a friendly and courteous manner
- Able to communicate well and demonstrate good people skills
- Act as a responsible and honest professional

- تعلم وإتقان العمل أثناء الممارسة العملية.
- العمل بفعالية ضمن فريق عمل.
- القدرة على العمل بوجود ركاب ذوي ثقافات مختلفة.
- التعامل الودي مع الآخرين.
- حسن التواصل مع الآخرين وإظهار سلوكيات جيدة.
- التصرف بمسؤولية، أمانة ومهنية.

#### 4.4.4 Design criteria for development of training programs, qualifications and awards

- This standard may be included in entry-level awards for skills and semi-skilled supervisors in the transportation industry.
- Training providers must customize this standard to meet the training needs, learning preferences and workplace context of individual and groups of supervisors.

#### 4.4.4 معايير التصميم الخاصة بتطوير برامج التدريب، التأهيل والنجاح

- من الممكن استخدام هذه المواصفة في المرحلة الأولى لتقييم مهارات المشرفين المهرة ونصف المهرة في مهنة النقل والمواصلات.
- ينبغي على الجهات القائمة على التدريب تعديل هذه المواصفة بحيث تناسب احتياجات التدريب الخاصة بها، أولويات التعليم وتأثير طبيعة مكان العمل على فرد أو مجموعة من المشرفين.





## 5 References

- Driving Standards Agency. (March 2013). Safe and Responsible Driving (Category D) TM – United Kingdom – Version 2.0 ([www.gov.uk/dsa](http://www.gov.uk/dsa)).
- N029034 – Specification – Edexcel Level 2 NVQ Diploma in Passenger Carrying Vehicle Driving (Bus and Coach) (QCF) – Issue 2 – June 2011 © Edexcel Limited 2011.
- International Labour Office. (ISCO-08) – Volume 1. International Standards Classification of Occupations (Structure, group definitions and correspondence tables). Geneva.
- City and Guilds. (May 2011). Level 2 NVQ Diploma in Passenger Carrying Vehicle Driving (Bus and Coach) (4015 – 02). (Qualification handbook of centres (501/1101/2). United Kingdom. ([www.cityandguilds.com](http://www.cityandguilds.com)).
- National Occupational Standards (February 2012). PPLPCVD17 (Operate a school service by bus or coach).
- National Occupational Standards (June 2012). PPLRPTO19 (Prepare vehicle and driver rotas for road passenger transport timetabled operations).
- Calgary Immigrant Women’s Association (Essential Skills Curriculum Project). (2010). Ready to Go- Training Materials for School Bus Drivers. (Canada – Calgary). ([www.ciwa-online.com](http://www.ciwa-online.com)).
- The Motor Carrier Passenger Council of Canada. (January 2013). National Occupational Standards (Professional Bus Operator). (Canada). ([www.buscouncil.ca](http://www.buscouncil.ca)), ([www.conseilautobus.ca](http://www.conseilautobus.ca)).
- School District of Palm Beach County (Revised July 2011 – 2012). School Bus Drivers and Bus Attendants Handbook. Florida.